Bureau
1 - Coordination

VVV. L.5113/2.

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 février 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'échange des obligations de l'emprunt à lots émis en 1923 par la Fédération des Coopératives pour dommages de guerre", a donné le 29 février 1956 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e Februari 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de omruiling der obligaties van de lotenlening in 1923 geëmitteerd door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor Oorlogsschade",heeft de 29eFebruari 1956 het volgend advies gegeven:

L'intitulé exact de l'arrêté royal du 16 décembre 1955 mentionné au cinquième alinéa du préambule, se termine par les mots : "relatif aux titres belges et étrangers".

Le sixième alinéa du préambule gagnerait à être rédigé plus clairement, de manière à préciser le mécanisme de l'opération, ainsi qu'il suit :

"Considérant qu'il est souhaitable de grouper en titres nouveaux d'une valeur nominale de 1050 francs, les obligations de 525 francs à 4 p.c. résultant de la conversion de l'emprunt à lots de 5 p.c. émis en 1923 par la Fédération des coopératives pour dommages de guerre, et d'adapter les modalités d'amortissement sans léser l'ensemble des porteurs;".

L'article 2 serait plus clairement rédigé comme suit :

"Article 2.-

L'échange sera effectué du 18 juin 1956 au 15 janvier 1957, avec jouissance au 15 juin 1956, à raison de deux obligations actuelles pour une obligation nouvelle".

L'article 3 du projet prévoit que les achats et les ventes d'obligations seront effectués aux guichets du Caissier de l'Etat, à la Banque nationale de Belgique. S'il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'exclure l'intervention de la Banque nationale en province, il y aurait lieu de mettre

.../...

l'article 3, alinéa 2, du projet en concordance avec l'article 11, alinéa 1er, en ajoutant après les mots "Banque nationale de Belgique" les mots "à Bruxelles et en province".

L'article 15 devrait, dans un but d'uniformité, commencer comme l'article 16 par les mots : "En ce qui concerne ...".

L'article 17 du projet a pour objet de préciser que les paiements prévus aux articles 15 et 16 n'ont lieu que si les oppositions ont été admises conformément au droit commun.

Ce rappel pourrait être suffisamment mis en lumière par l'insertion, de la manière suivante, des mots "le cas échéant" dans les articles 15 et 16 :

" ... sera payé (ou paiera), le cas échéant, aux opposants, en temps opportun, la valeur ...".

Si cette suggestion est suivie, l'article 17 peut être omis.

Het juiste opschrift van het koninklijk besluit van 16 December 1955, dat in het vijfde lid van de aanhef wordt aangehaald, luidt :

"KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE BEPALINGEN BETREFFENDE DE ONGEWILDE BUITENBEZITSTELLING VAN BELGISCHE EFFECTEN AAN TOONDER VAN DE RECHTSTREEKSE EN ONRECHTSTREEKSE OPENBARE SCHULD EN VAN DE DAARMEDE GELIJKGESTELDE EFFECTEN BEDOELD IN DE BESLUITWET VAN 6 OCTOBER 1944 BETREFFENDE DE BELGISCHE EN VREEMDE EFFECTEN".

Het zesde lid van de aanhef stelle men als volgt, teneinde het mechanisme van de omruiling duidelijker te maken :

"Overwegende dat het wenselijk is, de obligaties van 525 frank tegen 4 t.h., die voortkomen van de conversie van de in 1923 door het Verbond der Samenwerkende Vennootschappen voor oorlogsschade geëmitteerde lotenlening 5 t.h., in nieuwe effecten met een nominale waarde van 1050 frank te groeperen en de wijze van aflossing dienovereenkomstig aan te passen zonder dat de gezamenlijke obligatiehouders hiervan nadeel ondervinden;".

Artikel 2 ware duidelijker als volgt :

"Artikel 2.-

De omruiling, naar rato van twee huidige obligaties tegen één nieuwe obligatie, zal plaats hebben van 18 Juni 1956 tot 15 Januari 1957, met ingenottreding op 15 Juni 1956".

.../...

Volgens artikel 3 van het ontwerp heeft de aan- en verkoop van obligaties plaats aan de loketten van de Staatskassier, bij de Nationale Bank van België. Wil de Regering dat de Nationale Bank van België ook buiten Brussel die verrichtingen kan doen, dan dient artikel 3, tweede lid, van het ontwerp in overeenstemming te worden gebracht met artikel 11, eerste lid, door toevoeging van de woorden " te Brussel en buiten de hoofdstad" na de woorden "bij de Nationale Bank van België".

Artikel 15 en artikel 16 zouden eenvormig moeten beginnen met de woorden:"Wat betreft ...".

De bedoeling van artikel 17 is, nader aan te geven dat de in de artikelen 15 en 16 bedoelde betalingen alleen dan plaats hebben wanneer het verzet overeenkomstig het gemeen recht is aanvaard.

Deze gedachte zou voldoende tot uiting komen door de invoeging van de woorden "bij voorkomend geval" in de artikelen 15 en 16, als volgt :

"... bij voorkomend geval, te gepasten tijde aan degene die verzet heeft gedaan, de (tegen)waarde ...".

Wordt op dit voorstel ingegaan, dan kan artikel 17 vervallen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.